

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 37

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 14. Februar 1970  
Berne, samedi 14 février 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N<sup>o</sup> 37

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncenregie: Publicitas AG — Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N<sup>o</sup> 37 Inhalt - Sommaire - Sommario

**Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale**  
Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).  
Demande d'inscription d'un aéronef au registre des aéronefs.  
Office du registre des bateaux, Neuchâtel. Immatriculation d'un nouveau bateau.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**  
Aussonderungskommission des Ständerates. — Commission du commerce extérieur du Conseil des Etats

Diplomatische und konsularische Vertretungen. — Représentations diplomatiques et consulaires.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
Spanien: Globalkontingente für die Wareneinfuhr im Jahre 1970 aus den Ländern der OECD. — Espagne: Contingents globaux pour les importations provenant des pays de l'OCDE, valables pour l'année 1970.  
Postcheckverkehr, Beiträge. — Service des chèques postaux, adhésions.

Beilage: Inhaltsverzeichnis II. Halbjahr 1969.  
Annexe: Répertoire du second semestre de 1969.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkurseeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.ZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)  
Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in das öffentliche Buch entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändföndel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändföndel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.  
Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immobilier grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.  
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faite de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des biens garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.  
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)  
I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debiti, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.  
I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.  
I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.  
Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni; sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.  
I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.  
Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (245<sup>e</sup>)

Gemeinschuldnerin: Actinag AG, Vertretung und Vertrieb von Neuhüten, Entfelderstrasse 45, 5000 Aarau.  
Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1970, 16.45 Uhr  
Ordentliches Verfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: 16. Februar 1970, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichts Aarau, Kasinostrasse 5.  
Eingabefrist: bis 9. März 1970.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 16. Februar 1970, 12 Uhr, nicht schriftlich beim Konkursamt Aarau Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen, auch freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigen.  
Der Widerruf der Grossstimmenerklärung erfolgt an die bekannten Firmen mit separater Post.

### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (293)

Fallita: Transtr SA, Locarno-Cadenazzo.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Locarno-Città: 20 gennaio 1970.  
Procedura sommaria: decreto 11 febbraio 1970.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 5 marzo 1970.

### Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG. 230)

### Suspension de la liquidation (L.P. 230)

### Sospensione della procedura (L.E.F. 230)

### Kt. Aargau - Konkursamt Kulm, 5726 Unterkulm (276)

Das Bezirksgericht Kulm eröffnete am 13. Januar 1970 den Konkurs über Stutz Hans, Gontenschwil, früher Hotel Löwen, in Beiwil am See, zur Zeit landesabwesend und stellte das Verfahren mit Beschluss vom 3. Februar 1970 mangels genügender Aktiven wieder ein.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Februar 1970 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen Kostenvorschuss von Fr. 1000.— leistet (Nachforschungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.  
Zuschriften sind zu richten an: Konkursamt Kulm, Stellvertreter: Hans Kellenberger-Graf, Menziken.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (277)  
Fallita: Ditta Imova SA, fabbricazione di prodotti farmaceutici, ecc, con sede a Porza, precedentemente a Zurigo, sotto la denominazione Laboratorio Dr. H. Labhardt Erbe Aktiengesellschaft.  
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura della pretura di Lugano-Campagna: 14 ottobre 1969 e 6 febbraio 1970.  
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 24 febbraio 1970, anticipando Fr. 4000.— a garanzia delle spese.  
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64. III. 38).

### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1820 Montreux (278)

La faillite prononcée le 16 décembre 1969 de Favey Roger, la Corsaz 8, à Montreux, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 février 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de Fr. 500.—, la faillite sera clôturée.

### Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (274)

Faillite: Renovabourg SA, achat, vente, rénovation d'immeubles, rue de Lausanne 64, à Fribourg, propriétaire des art. 1406, 280 a, 280 b, 280 c, 281, 282, 279 et 3477, sis à Fribourg.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1969.  
Délai pour les productions et les servitudes: 25 février 1970.

### Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (292)

Failli: Philipona Feröel, boulanger-pâtissier, route de Villars 13, à Fribourg.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 janvier 1970.  
Première assemblée des créanciers: mardi 24 février 1970, à 17 heures du jour, à la salle du Tribunal, maison de justice, rue des Chanoines, à Fribourg.  
Délai pour les productions: 14 mars 1970.

### Kt. Schaffhausen - Konkursamt Unterklettgau, 8215 Hallau (286)

Gemeinschuldnerin: Frau Bernhard Rosa, Neue Talstrasse 131, von Elsau ZH (früher Lebensmittel), 8211 Trasadingen.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. Januar 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: 25. Februar 1970, 16 Uhr, im Gerichtszimmer des Gemeindehauses, in Hallau.  
Eingabefrist: bis 16. März 1970.

### Kt. St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (275)

Gemeinschuldner: Beck Egon, Transporte, Fichtenweg 3, Buchs SG.  
Konkurrenzeröffnung: 25. November 1969/29. Januar 1970.  
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: 25. Februar 1970, 14 Uhr, im Hotel «Ochsen», 9470 Buchs SG.  
Eingabefrist: für Forderungen bis 14. März 1970 (Wert 29. Januar 1970).

### Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich - Konkursamt, 8952 Schlieren (279)

Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über die Süsli A., Astrag AG, Gestellbau, mit Sitz in 8903 Birmsdorf ZH, Stallikonstrasse 73, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Februar 1970 an gerechnet, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit innerhalb dieser Frist keine Anfechtung durch Klage erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

### Ct. de Fribourg - Office cantonal des contributions, 1700 Fribourg (294)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives  
Failli: Burgdorfer Walter, 1929, de Vinsels bei Erlach, maître-charpentier, précédemment à Courtaman, actuellement à Lausanne.  
Délai pour interter action en opposition auprès du président du Tribunal du Lac, à Morat: 10 jours.

### Kt. Graubünden - Konkursamt Oberegadin, 7524 Zuoz (287)

Neuauflage des Kollokationsplanes  
Im Konkurs über die Firma Verdier-Vonesch T. AG, Samedan, muss infolge Neuauflage der Kollokationsplan am 14. Februar 1970 während 10 Tagen neu aufgelegt werden.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, beim zuständigen Gerichte anhängig zu machen.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**  
(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich** - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (295)  
Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 9. Februar 1970 die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses von **Würgler Hans**, gewesener Chef-Buchhalter, geb. 3. März 1924, gestorben 27. Mai 1969, von Gontenschwil AG, wohnhaft gewesen Nordstrasse 70, 8006 Zürich, als geschlossen erklärt.

**Kt. Bern** - Konkursamt Seftigen, 3123 Belp (296)  
Das Konkursverfahren über **Marti Fritz**, 41, von Rüeggisberg, Bausgeschäf, Bülh, Helgisried, Gemeinde Rüeggisberg, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen vom 11. Februar 1970 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** - Konkursamt Wangen, 4705 Wangen a. d. A. (301)  
Gemeinschuldner: **Kaspar-Dettweiler Otto**, geb. 1929, von Oberkulm, 4555 Inkwil.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 12. Februar 1970.

**Kt. Luzern** - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (297)  
Das summarische Konkursverfahren über **Gloor Walter**, Kaufmann, Hochbühlstrasse 14, in Luzern, gewesener Kollektivgeschäftsführer der Firma **Gloor & Locher**, Handel mit Uhren und Schmuckwaren, Limmattal 10, in Zürich, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt, als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

**Kt. Bern** - Konkursamt, 2500 Biel (288)  
Widerruf der konkursamtlichen Liquidation  
Gemeinschuldnerin: **ausgeschlossene Verlassenschaft** des am 18. Oktober 1968 verstorbenen **Moos-Jakob Josef Karl**, 1923, gewesener Automaler-Carrossier, Südstrasse 78, Biel.  
Datum des Widerrufs infolge Befriedigung bzw. Sicherstellung aller Gläubiger: 6. Februar 1970.

**Konkurssteigerungen**  
(SchKG. 257-259)

**Kt. St. Gallen** - Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (280)  
Requisitionsauftrag des Konkursamtes Hinterland (App. A.-Rh.) in Urnäsch.

Gemeinschuldnerin: **Firma Helicasa**, Gesellschaft mit Sitz in Herisau. Ganntag: Mittwoch, den 18. März 1970, nachmittags 14.30 Uhr.  
Gantlokal: Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.  
Aufgabe der Steigerungsbedingungen: vom 4. bis 10. März 1970; beim Konkursamt St. Gallen, Schmiedgasse 34, in St. Gallen.  
Grundpfand: Grundbuch St. Gallen, Parzelle Nr. 1787, Kloststrasse 14: Wohnhaus Nr. 2279, Verkehrswert Fr. 183 000.—  
263,9 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 194 000.—  
Im weitem wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Im Anschluss an die Liegenschaftsteigerung erfolgt die konkursamtliche Versteigerung des im Steigerungsobjekt befindlichen Mobiliars. Der Zuschlag erfolgt gesamthaft an den Meistbietenden gegen Barzahlung.  
Die Liegenschaft und das darin befindliche Mobilium kann am Steigerungstag von 9 bis 11 Uhr besichtigt werden.

9001 St. Gallen, den 9. Februar 1970 Konkursamt St. Gallen

**Kt. Wallis** - Konkursamt des Bezirkes Brig, Naters (298)

Konkursamtliche Versteigerung  
Das Konkursamt des Bezirkes Brig in Naters versteigert am 20. März 1970, um 14 Uhr, in der Werkstatt der **Usamco AG**, 3901 Brigerbad, nachgenannte Liegenschaften mit Zubehör, zum Höchstangebot:  
Gemeinde Brigerbad:

- Art. 950, Fol. 4, Nr. 71 b, Hausmatte, Bauplatz, 648 m<sup>2</sup>, Katasterschätzung Fr. 260.—
- Art. 950, Fol. 4, Nr. 71 b, Hausmatte, Werkstatt, 152 m<sup>2</sup>, Katasterschätzung Fr. 23 600.—
- Art. 951, Fol. 4, Nr. 71 b, Hausmatte, Wiese, 157 m<sup>2</sup>, Katasterschätzung Fr. 53.—
- Art. 952, Fol. 4, Nr. 71 c, Hausmatte, Grund, 900 m<sup>2</sup>, Katasterschätzung Fr. 360.—

Vor dieser Liegenschaftsteigerung wird nachgenannter Zubehör einzeln versteigert:

- 1 Weiler Zugspindeldrehbank
- 1 Abkantpresse, Marke Faskowaky
- 1 universal Fräsmaschine, Marke Dufour
- 1 KBW Beutler Presse, Typ E 42
- 1 Tafelschere, Typ HSP, Nr. 675826
- 1 Bandsäge Trio, Nr. 426
- 1 Tellerschleifmaschine
- 1 Bohrmaschine, HKBOGH, Nr. 15657
- 1 Säulenbohrmaschine, HKBOGH, Nr. 164935
- 1 Tischbohrmaschine, HKBOGH, Nr. 158868
- 1 Doppelschleifmaschine, Marke Vitax
- 2 Parallel Schraubstöcke, Marke Gessler
- 1 Autogenerischer Schweissapparat
- 1 AC Schweissapparat
- 1 Schrank zu Fräsmaschine
- 1 Tisch mit Fach für Schneidemaschine
- 1 Werkbank, 13 m lang
- 1 Sicherungsschrank
- Diverse Kleinwerkzeuge
- 1 Ofen mit Brenner

Eigentümer: **Usamco AG**, 3901 Brigerbad, zu Händen **Carlton E. van Gorder**, des Chester, mit Sitz in Brigerbad.  
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 203800.—

Steigerungsbedingungen:  
Die Steigerungsbedingungen liegen in der Zeit vom 6. März bis 16. März 1970, jeweils vormittags beim Konkursamt des Bezirkes Brig, in Naters, auf.

3904 Naters, den 11. Februar 1970  
Konkursamt des Bezirkes Brig, Naters:  
Stefan Zenklusen

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundstabsberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dnglich wirksam sind.

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
(L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.  
Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Zürich** - Betreibungsamt, Zürich 7 (202)

- Schuldner:
1. **Kamil-Gross Hassan Sayed**, Victoria (Kanada), im 1., 3. und 4. Rang.
  2. **Famka-Holding AG**, Restelbergstrasse 61, 8044 Zürich 7, im 2. Rang.

Pfandigentümer: **Kamil-Gross Hassan Sayed**, Victoria (Kanada).  
Steigerungstag: Freitag, den 29. Mai 1970, nachmittags 2.30 Uhr (Früherversteigerung gemäss Art. 66 SchKG).  
Steigerungsort: Restaurant Hottingerplatz, Wilfridstrasse 19, 8032 Zürich 7.  
Eingabefrist: bis 24. Februar 1970.  
Aufhebung der Steigerungsbedingungen und Anfechtung des Lastenverzeichnisses vom 11. März bis 20. März 1970.  
Grundpfand: Grundbuchblatt 423 und 1345, im Stadtquartier Fluntern-Zürich 7 gelegen:

1. Ein Wohnhaus, unter Assek.-Nr. 305 für Fr. 780 000.— asskuriert. Schätzung 1966.  
Ein Wohn- und Garagegebäude, unter Assek.-Nr. 305 für Franken 120 000.— asskuriert. Schätzung 1966, mit total siebzehn Aren, 12,2 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Restelbergstrasse 53/57, in Fluntern-Zürich 7. Durch obergerichtlichen Beschwerdeentscheid festgesetzte Schätzung Fr. 1 530 000.—
  2. Ein Wohnhaus, unter Assek.-Nr. 308 für Fr. 1 000 000.— asskuriert. Schätzung 1966, mit elf Aren, 88 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Restelbergstrasse 61, in Fluntern-Zürich 7. Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 1 410 000.—
- Grenzen, Dienstbarkeiten, An- und Vormerkungen laut Grundbuch.  
Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im I., II., III. und IV. Rang.  
Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen:  
Fr. 25 000.— bezüglich Pos. 1, Restelbergstrasse 53/57;  
Fr. 25 000.— bezüglich Pos. 2, Restelbergstrasse 61.  
Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.  
Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere, in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldefrist eingeführt ist.  
Ferner wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

8000 Zürich 7, den 4. Februar 1970 Betreibungsamt Zürich 7: Bodmer

**Kt. Bern** - Betreibungsamt Büren, Büren an der Aare (289)

Einmalige betriebsrechtliche Liegenschaftsteigerung  
Schuldner: **Schädeli-Leu Willy**, Autotransporte, früher in Lengnau BE, nun in Fullinsdorf BL.  
Grundstück in der Gemeinde Lengnau BE, Grundbuchblatt Nr. 1343, enthaltend 8,33 Aren Land auf dem Leugenen-Hubel.  
Amtlicher Wert Fr. 290.—  
Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 1248.—  
Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Grundpfandgläubiger im I. und II. Rang.  
Steigerungstag: Freitag, den 27. Februar 1970, 16 Uhr, im Gasthof zum Büren, in Lengnau BE.  
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen bis 23. Februar 1970 beim Betreibungsamt Büren an der Aare auf.  
3294 Büren an der Aare, den 11. Februar 1970  
Betreibungsamt Büren

**Kt. Freiburg** - Betreibungsamt des Scnsebezirkes, Murten (227)

Erste Liegenschaftsteigerung  
Schuldner: **Erben des Johner Paul**, sel., vertreten durch den Vormund: **Gottfried Gutknecht**, Oelgasse, Kerzers.  
Steigerungstag und Lokal: Freitag, den 20. März 1970, um 15 Uhr, im Hotel Jura, Kerzers.  
Eingabefrist: 27. Februar 1970.  
Aufhebung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten auf dem Betreibungsamt: ab 5. März 1970.

Dritteigentümer:  
Liegenschaften: Gemeinde Kerzers  
Kataster Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt Grundbuchschätzung  
Art.  
4299 Im Dorf, auf dem Platz, Nr. 452, Werkstatt, Waschküche, Platz und Garten von 81 m<sup>2</sup> Fr. 5 500.—  
4298 Oelgasse, Nr. 25, 3 Wohnungen, Keller, Kino, Coiffeursalon Nr. 44, Lagerraum, Garage, Platz und Garten von 789 m<sup>2</sup> Fr. 267 000.—  
Gesamtschätzung: Fr. 41 000.—  
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 250 000.—  
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im Rang I und II.  
3280 Murten, den 30. Januar 1970 Der Betreibungsbeamte

Ct. de Neuchâtel - Office des poursuites, La Chaux-de-Fonds (203)

**Enchères définitives d'immeubles**  
Maison d'habitation et garage, à La Sagne NE

Le mardi 14 avril 1970, à 14 h. 30, dans la salle du Tribunal de l'Hôtel Judiciaire, 3<sup>e</sup> étage, avenue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds, l'office des poursuites soussigné vendra, par voie d'enchères publiques, à la requête d'un créancier gagiste en premier rang, les immeubles ci-dessous désignés, appartenant à **Guidi Bruno**, garagiste, domicilié à La Sagne-Eglise N° 153:

Cadastre de La Sagne NE

Article 1032	plan fol. 39, Vers l'Eglise N° 1 place de	28 m <sup>2</sup>
Article 1378	plan fol. 37, Vers l'Eglise N° 1 bâtiment de N° 2 place de N° 3 jardin de N° 90 pré de	181 m <sup>2</sup> 138 m <sup>2</sup> 54 m <sup>2</sup> 398 m <sup>2</sup>
Article 2050	plan fol. 38, Vers l'Eglise N° 93 garage de N° 94 place de	221 m <sup>2</sup> 311 m <sup>2</sup>

Estimation cadastrale (1966)

Article 1032 Fr. zéro  
Article 1378 Fr. 77 000.—  
Article 2050 Fr. 31 000.—

Assurance incendie  
Article 1378 Fr. 65 000.— + 75%  
Article 2050 Fr. 35 000.— + 75%

Estimation de l'office  
Article 1032 } le tout Fr. 165 000.—  
Article 1378 }  
Article 2050 }

Pour une désignation plus complète des immeubles, on se réfère au Registre foncier, dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés.  
La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné jusqu'au 24 février 1970 inclus.  
Les conditions de vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office, dès le 18 mars 1970.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus expressément attentifs sur l'arrêté fédéral du 23 mars 1961/30 septembre 1965, instituant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger.

Les immeubles pourront être visités le lundi 6 avril 1970 de 14 heures à 16 heures.

2300 La Chaux-de-Fonds, 4 février 1970  
Office des poursuites: le préposé

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

Ct. Ticino - Ufficio di esecuzione di Leventina, Faido (299)

Suspensione incanto  
La vendita di immobili come al bando pubblicato il 13 dicembre 1969 sul N° 292 del Foglio ufficiale svizzero di commercio, prevista per il 16 corrente e di spettanza di **Vitali Bruno** fu **Luigi**, Bodio, è annullata.  
6760 Faido, 11 febbraio 1970 Per l'ufficio: G. Nanni, suppl. ufficiale

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Schwyz** - Konkurskreis Gersau (300)

Schuldner: **Camenzind-Micheletto Walter**, Hotelier, Hotel Ilge, 6442 Gersau.  
Datum der Stundungsbevilligung durch das Bezirksgericht Gersau: 7. Februar 1970.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 7. Juni 1970.  
Sachwalter: **Xaver Lumpert**, Betriebsbeamter, alte Post, 6432 Rickenbach SZ.  
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 5. März 1970. Die Gläubiger des Schuldners und alle Personen, die auf in Händen des Schuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel, berechnet per 7. Februar 1970, dem Sachwalter einzugeben.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 6. April 1970, 15 Uhr, im Hotel Ilge, 6442 Gersau.  
Aktuaufgabe: vom 26. März bis 4. April 1970 im Bureau des Sachwalters.

**Homologation du concordat**  
(L.P. 306, 308, 317)

Ct. de Vaud - Arrondissement d'Orbe (281)  
Par prononcé du 26 janvier 1970, le président du Tribunal d'Orbe a homologué le concordat conclu entre **Eichenberger Jacques-André**, droguiste, rue du Château 2, 1350 Orbe et ses créanciers chirographaires. Le préposé soussigné a été chargé de son exécution.  
1350 Orbe, le 9 février 1970 F. Meystre, préposé

Ct. du Valais - Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, Sion (290)

Le juge-instructeur d'Hérens et Conthey rend notoire qu'en audience des 6 janvier et 3 février 1970, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par la maison **Garinorm SA**, à St-Pierre-de-Clages sur la base d'un dividende de 20%.  
Délai de recours: 10 jours.  
Notifié aux créanciers par la présente insertion.  
1950 Sion, le 3 février 1970 Le juge-instructeur: P. Delaloye

## Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Genève - Cour de justice civile, Genève

(291)

## Appel contre le refus d'homologuer un concordat

La première section de la Cour de justice, siégeant à Genève, au Palais de justice, place du Bourg-de-Four, première cour, rez-de-chaussée, salle N° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le vendredi 20 février 1970, à 9 heures, sur l'appel interjeté par Bédard Alfred, atelier de constructions métalliques, fabrication et vente de ferronnerie d'art, 2-4, rue du Lièvre, Acacias, Genève, contre le jugement rendu par le Tribunal de première instance de ce canton le 30 janvier 1970, prononçant qu'il n'y a pas lieu d'homologuer le concordat proposé par lui à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à l'audience ci-dessus pour faire valoir leurs moyens.

1200 Genève, le 14 février 1970 Gilbert Court, commis-greffier

## Handelsregister - Registre du commerce

## Registro di commercio

## Stiftungen - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

3. Februar 1970.  
Personalvorsorgefonds der Aktiengesellschaft Hard, Zürich, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Freihofstrasse 14 in Zürich 9 (bei der Aktiengesellschaft Hard, Zürich). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 12. 1969. Zweck: Allgemeine Personalvorsorge, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenversorgung für die Angestellten der Firma «Aktiengesellschaft Hard, Zürich», in Zürich. Die Stiftung kann auch Angestellten der erwähnten Firma, welche vorübergehend unverschuldet wegen Krankheit, Erholungsurlaub, schweizerischem Militärdienst, keinen gesetzlichen Anspruch auf Entlohnung haben, Unterstützungsbeiträge gewähren. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2-3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Karl Streit, von Belberg und Zürich, in Zürich, Präsident, und Ernst Vonwil, von Hergiswil LU, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Texsana AG, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stauffacherstrasse 119 in Zürich 4 (bei der Texsana AG). Datum der Stiftungsurkunde: 13. 11. 1969. Zweck: Fürsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Direktion der Firma «Texsana AG», in Zürich, die übrigen Arbeitnehmer und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1-5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Werner Cermak, von Zürich, in Dietikon, Präsident, und Dr. Heinz Schlep, von Schnottwil und Messen SO, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Februar 1970.  
Wohlfahrtsstiftung der Genossenschaft Sabina, in Zürich 3 (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1967, S. 1988). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 30. 1. 1969 durch Übertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

4. Februar 1970.  
Wohlfahrtsfonds der Turico-Print AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1960, S. 1323). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 4. 12. 1969 abgeändert. Neue Fassung des Namens: Wohlfahrtsfonds der Turico-Valor AG. Die Firma der Gesellschaft, für deren Dienstpflichtige die Stiftung sorgt, lautet jetzt «Turico-Valor AG». Domizil der Stiftung: Biberlinstrasse 30 in Zürich 7 (bei der Firma Turico-Valor AG).

9. Februar 1970.  
Wilhelm Bitter-Stiftung, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 32, Zürich 1 (c/o Bank Leu AG). Datum der Stiftungsurkunde: 28. 10. 1969. Zweck: Förderung der Forschung und Ausbildung auf den Gebieten der Psychotherapie und der Biochemie sowie Förderung der Schöpfung und Wiedergabe moderner Musik, insbesondere durch Ausschichtung von Beiträgen und Stipendien an Personen und Institutionen, die auf den genannten Gebieten tätig sind. Organ: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern. Zeichnungsberechtigte: Prof. Dr. Wilhelm Bitter, deutscher Staatsangehöriger, in Blonay, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie Jean Henri Pfeiffer, von Neunkirch, in Zürich; Prof. Dr. Karl Alfred Meier, von Schaffhausen, in Zürich; Dr. Ernst Blum, von Luzern, in Küssnacht, und Dr. Alfred Fuchs, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin, weitere Mitglieder des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Gebr. Eberhard, in Kloten, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Schaffhauserstrasse 60 (bei der Firma Gebr. Eberhard). Datum der Stiftungsurkunde: 19. Dezember 1969. Zweck: Vorsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma «Gebr. Eberhard», in Kloten, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organ der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Rudolf Eberhard, von Kloten, in Hôri, Präsident, und Alice Eberhard, von und in Kloten, Vizepräsidentin des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt Eugen Egli, von Brütten, in Bachenbühl, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Weinberg & Braunschweig, Damenkonfektion, Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1967, S. 1542). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 18. 12. 1969 geändert. Neue Fassung des Namens: Personalvorsorgefond der Firma Weinberg & Braunschweig AG, Zürich. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Weinberg & Braunschweig AG», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlagen. Adresse: Bremgartenstrasse 7 in Zürich 3 (bei Weinberg & Braunschweig AG).

9. Februar 1970.  
Angestellten- und Arbeiter-Fürsorge der Firma Sondyna A.G. Zürich, bisher in Zürich 7 (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1951, S. 2739). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 10. Juli 1969 geändert. Neuer Sitz: Illnau a.u. Adresse: Vogelsangstrasse 23, Effretikon

(bei der Sondyna A.G.). Neue Schreibweise des Namens: Angestellten- und Arbeiter-Fürsorge der Firma Sondyna AG Effretikon. Unterschriften von Karl Stauffer, Walter Strohschneider, Max Kürsteiner und Emma Kugler erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Paul Welker, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich; Ernst Kull, von Riniken und Küssnacht, in Küssnacht; Adolf Schneider, von Schlieren und Niederneunforn, in Adliswil, und Robert Hitz, von Oberrisgental, Untersigenthal und Zürich, in Illnau, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Vertretung der Stiftung erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass Paul Welker mit Stiftungsratspräsident Hans Kull oder mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnet; Hans Kull, Ernst Kull, Adolf Schneider und Robert Hitz zeichnen also nicht auch unter sich.

9. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Walser AG, Handel mit Furnieren und Platten, Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 59 vom 11. 3. 1967, S. 871). Unterschriften von Andreas Walser und Ludwig Walser erloschen. Charles Henry, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift Walter Sieger, von und in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

9. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Bank HARRY AG Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 86 vom 13. 4. 1963, S. 1057). Unterschrift von Max Neidhart erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Wilhelmine Pischer, österreichische Staatsangehörige, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

9. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Ersparniskasse des Amtsbezirks Aarwangen, in Langenthal (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1073). Präsident Paul Rufener ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Paul Künzli. Der bisherige Beisitzer Paul Stalder, von Rüegsau, in Aarwangen, ist nun Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

3. Februar 1970.  
Arnold Perrot-Fürsorgefond, in Biel (SHAB Nr. 12 vom 18. 1. 1964, S. 160). Ernest Guinand und Alfred Scheidegger sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: René Schlachter, von Zürich, in Biel, und Ernst Spring, von Seedorf BE, in Biel.

Bureau de Courvelay

4. février 1970.  
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Fritz Gränicner et Cie, à Sonvillier. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 27 décembre 1969, une fondation qui a pour but la prévoyance des employés et ouvriers de la maison, ainsi que celle de leurs survivants, moyennant l'attribution d'une aide financière accordée sous la forme de prestations périodiques ou uniques, versées selon l'acte de fondation. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de 5 membres, dont 3 nommés par la fondatrice et 2 par le personnel. Pierre Gränicner, président, de Röthenbach, à Sonvillier; Jean-Jacques Meier, vice-président, de Tägerig, à Sonvillier; Jean-Jacques Uhlmann, secrétaire, de Trub, à Sonvillier. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Adresse: Fabrique Fritz Gränicner & Cie.

Luzern - Lucerne - Lucerna

3. Februar 1970.  
Fondation Bakonyi pro Lingua Universal, in Luzern. Unter diesem Namen wurde laut öffentlicher Urkunde und Statut vom 9. September 1969 von Dr. Ing. Stefano Bakonyi, in Bordighera (Italien), eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Schaffung, Förderung und Verbreitung der natürlichen universalen Sprache als Mittel zur besseren Verständigung unter den Völkern und Menschen, um damit einen Beitrag zum Frieden und zum Wohle der Menschheitsfamilie zu schaffen. Der Stiftungsrat besteht aus 8 bis 16 Mitgliedern. Für die Stiftung führt Einzelunterschrift der Vervalter und Vizepräsident Dr. med. Hugo Fischer, von und in Escholzmatt. Adresse: Töpferstrasse 5 (Advokaturbüro Dr. Joseph Duss).

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

6 février 1970.  
Fonds de prévoyance de la Société des Ateliers Modernes S.A., à Bulle (FOCSD du 2. 8. 1969, N° 178, p. 1795). Suivant décision du conseil de fondation du 21 janvier 1970, approuvée par l'autorité de surveillance du 24 décembre 1969, la fondation est dissoute. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

Bureau de Fribourg

3 février 1970.  
Fondation en faveur du personnel de la maison Menoud & Sieber S.A., à Fribourg (FOCSD du 24. 7. 1965, N° 170, p. 2332). Georges Menoud, président, est décédé; sa signature est radiée. A été nommé membre du conseil de fondation et secrétaire: Claude Menoud, de La Magne, à Lausanne. André Menoud, jusqu'ici secrétaire, est nommé président. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

4 février 1970.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel du bureau de Monsieur Michel Berger, architecte, à Romont. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 12 décembre 1969, une fondation qui a pour but de venir en aide aux membres du personnel du bureau d'architecte de Michel Berger, à Romont, en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé de 3 membres, dont 2 nommés par la fondatrice et 1 par le personnel de celle-ci. Le conseil de fondation désigne, en outre, un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective du président du conseil de fondation avec un autre membre audit conseil. Celui-ci est composé de Michel Berger, de Wengi BE et Avenches, à Romont, président; Annette Berger née Buache, épouse de Michel, de Wengi BE et Avenches, à Romont, secrétaire; Jean-Pierre Devaud, fils de Cyprien, de Mossel, à Romont, membre. Adresse: route d'Aruffens 550, dans les bureaux de M. Michel Berger, architecte.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Stadt Solothurn

6. Februar 1970.  
Bielort-Stiftung der Generalagentur Solothurn der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalvorsorge im Kanton Solothurn, in Solothurn (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1969, S. 311). Neu wurde in den Stiftungsrat als dessen Präsident gewählt, Peter Henggeler, von Unterägeri, in Gerlafingen. Er führt Einzelunterschrift.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

2. Februar 1970.  
Kleinkinderschule Bâle-Augst, in Basel (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1941, S. 1195). Einzelunterschrift ist erteilt an das Mitglied der Verwaltung Régnauld Sarasin, von und in Basel. Emanuel Carl Streckenise führt nun als Präsident der Verwaltung Einzelunterschrift.

2. Februar 1970.  
Fürsorgefond für die Angestellten des Ingenieurbureau Pierre Beurret, dipl. Ing. ETH, in Basel. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Urkunde vom 7. Mai 1969 eine Stiftung, Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit und unverschuldeten Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Pierre Beurret, Präsident; Brigitte Beurret-Voinnet, beide von Les Breuleux, in Binningen, und Werner Ueberax, von Thörigen in Muttenz; Domizil: Viaduktstrasse 12 (bei der Stifterfirma).

4. Februar 1970.  
Schweizerische Stiftung für Literatur, Musik und bildende Kunst (Fondation Suisse pour les Lettres, la Musique et les Beaux-Arts), in Basel (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1966, S. 3081). Durch Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 27. November 1969 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Kunst-Stiftung der Schweizerischen Wirtschaft (Fondation pour les Arts de l'Economie Suisse).

5. Februar 1970.  
Pensionskasse der Angestellten der Bodenkreditbank in Basel, in Basel (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1968, S. 1294). Durch öffentliche Urkunde vom 19. Dezember 1969 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. Januar 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Stiftung für die Angestellten der Bodenkreditbank in Basel. Neuer Zweck: Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma und für deren Hinterbliebene, insbesondere im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und in andern Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

4. Februar 1970.  
Personal-Fürsorgefond der Firma Argast AG, in Böttingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Januar 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität, sowie den Schutz der Angehörigen und Hinterbliebenen vor den wirtschaftlichen Folgen des Todes dieser Arbeitnehmer. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Pius Argast-Ritz, von und in Basel, als Präsident; Erasmus Argast-Remund, von Basel, in Oberwil, und Theodor Gysin-Noel, von Wiltensburg, in Münchenstein. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Binningerstrasse 9 (bei der Stifterin).

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

2. Februar 1970.  
Ausbildungsfonds der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, in Thayngen (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1967, S. 4218). Johann Conrad Weilenmann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Dr. Karl Schaumann, von Zürich, in Pfaffhausen, gewählt.

2. Februar 1970.  
Fürsorgefond für Höhere Angestellte der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, in Thayngen (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1967, S. 1717). Johann Conrad Weilenmann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Karl Schaumann, von Zürich, in Pfaffhausen, als Stiftungsratsmitglied gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Februar 1970.  
Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, in Thayngen (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1967, S. 1717). René Corrodi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vertreter der Firma in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Dr. Karl Schaumann, von Zürich, in Pfaffhausen.

2. Februar 1970.  
Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, in Thayngen (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 702). Johann Conrad Weilenmann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Karl Schaumann, von Zürich, in Pfaffhausen, wurde neu in den Stiftungsrat gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Graubünden - Grisons - Grigioni

4. Februar 1970.  
Biblioteca Engiadinaisa, in Sils i. E., Errichtung und Unterhalt einer Bibliothek im Engadin (SHAB Nr. 121 vom 27. Mai 1961, S. 1508). Luise T. Silverberg, Präsidentin, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Remo Bornatico, von Brusio, in Chur; er führt Einzelunterschrift.

5. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Hans Seiler-Rauch A.G., in Pontresina. Gemäss öffentlicher Stiftungsurkunde vom 28. 11. 1969 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Luis V. Wieser, von Tarasp, in Zuoz, als Präsident; Arnold Sciler von Pontresina und Liestal, in Pontresina und Serafin de Piaz, von Santa Domenica, in Pontresina. Arnold Sciler führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem anderen Stiftungsratsmitglied. Domizil: c/o Stifterfirma.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

3. Februar 1970.  
Personalvorsorgefond der Firma Gebr. Göggel Autospenglerer, in Amriswil (SHAB Nr. 35 vom 11. Februar 1967, S. 526). An Stelle von Martin Göggel, der aus dem Stiftungsrat ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Hedwig Göggel-Beyeler, von Kottwil LU, in Amriswil, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Lugano

6 febbraio 1970.  
Fondazione di previdenza in favore del personale della ditta Ramazzotti S.A., in Melano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 21 novembre 1969 una fondazione. Scopo: venire in aiuto al personale della fondatrice, come pure ai membri delle loro famiglie in caso di vecchiaia, decesso, invalidità e altre circostanze analoghe. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio di fondazione composto da 3 membri di cui 2 sono designati dalla fondatrice e 1 dai beneficiari. La fondazione è validamente impegnata dalla firma collettiva di due membri del consiglio di

fondazione. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Alberto Trezzini, da Astano, in Caslano, presidente; Vittorio Malacrida, da Campastro, in Camago d'Origgio, segretario, e Dr. Ettore Castellini, di nazionalità italiana, in Varese (Italia), membro. Recapito: presso la società Ramazzotti S.A.

Distretto di Mendrisio

29 gennaio 1970. Istituto San Pietro Casio, Opera Don Guaniella, in Riva San Vitale, fondazione ecclesiastica (FUSC del 10. 10. 1964, No 236, p. 3037). Con l'approvazione della Ven. Curia di Lugano del 19 gennaio 1970, e con atto notarile del 17 dicembre 1969 gli statuti della fondazione sono stati modificati sui punti che non concernono i terzi. La fondazione è impegnata con la firma individuale del presidente, Don Armando Budino, come precedentemente.

6 febbraio 1970. Fondazione di previdenza per il personale della ditta Mario Ravasi S.A., in Mendrisio (FUSC del 28. 9. 1968, No 228, p. 2100). Maria Socchi, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di fondazione; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Claudio Volpi, cittadino italiano, in Como (Italia), membro, con firma collettiva a due.

Waadt — Vaud — Yaud  
Bureau d'Aigle

4 février 1970. Maisons familiales de retraite du district d'Aigle, à Aigle. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 4 novembre 1969. But: la création dans le district d'Aigle, de centres d'accueil pour personnes âgées, handicapées, convalescentes ou isolées, de condition modeste, qui en font la demande ou qui lui sont confiées par l'Etat de Vaud, par des familles ou par des commissions d'assistance des communes du district d'Aigle; l'achat, la location, la mise à disposition, sous forme de droit de superficie, de terrains, sur lesquels elle fait construire des bâtiments destinés à réaliser son but. La fondation est gérée par un comité directeur de 5 à 7 membres. Il est actuellement composé de Pierre Mayor, d'Echallens, à Aigle, président; Paul Morerod, de et à Ormont-Dessus, vice-président; Ferdinand Moret, de et à Ollon, secrétaire; Pierre Jeanneret, du Locle, à Gryon, membre; Marius Anex, de Gryon et Ollon, à Gryon, membre; Francis Ruchet, d'Ollon, à Villy rière Ollon, membre; Marcel Schwickhardt, de Saxon, à Aigle, membre. La fondation est engagée par la signature collective à deux de chacun des membres du comité directeur. Adresse: chez le secrétaire Ferdinand Moret, à Ollon. Siège: chez le président Pierre Mayor.

Bureau de Lausanne

3 février 1970. Fonds Agassiz, à Lausanne (FOSC du 27. 3. 1965, p. 968). La signature du président Jean Delacréz est radiée. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Dominique Rivier, de Jouxstems-Mézery, Lausanne, Aubonne et Genève, à Jouxstems-Mézery.

4 février 1970. Fondation commune de La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne, pour le développement des mesures de prévoyance en faveur du personnel d'entreprises, à Lausanne (FOSC du 27. 1. 1968, p. 186). La procuration de Peter Schenker est éteinte.

4 février 1970. Fonds de prévoyance de Cofal, société coopérative, à Lausanne (FOSC du 4. 5. 1968, p. 960). La signature de Jean Muster est radiée. Nouveau secrétaire avec signature collective à deux: Louis Gysin, d'Ollingen et Lausanne, à Lausanne. Le président Henri Pasche est actuellement à Crissier.

5 février 1970. Fonds social en faveur du personnel des sociétés Scriptor S.A. et Trio Advertising S.A., à Lausanne (FOSC du 8. 1. 1966, p. 81). Par décision du 15 janvier 1970, le Département de l'Intérieur du canton de Vaud a constaté la dissolution de la fondation; la liquidation étant terminée, elle est radiée.

5 février 1970. Fonds social en faveur du personnel de Scriptor S.A., à Lausanne. Fondation. Date de l'acte authentique: 21 novembre 1969. But: assurer aux employés stables de la fondatrice et aux ayants droit des dits employés, des secours ou bonifications sous forme d'indemnités uniques ou fractionnées, notamment en cas de maladie, d'invalidité, de vieillesse ou de décès. Conseil de fondation: 3 membres. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Gottfried Wäfler, de Schaffhouse et Frutigen BE, à Lausanne, et du secrétaire-cassier Jules Brüssard, de Coffrane NE, à Lausanne. Adresse: avenue de la Gare 23.

5 février 1970. Fonds social en faveur du personnel de Trio Advertising S.A., à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 24 novembre 1969. But: assurer aux employés stables de la fonda-

trice et aux ayants droit des dits employés, des secours ou bonifications sous forme d'indemnités uniques ou fractionnées, notamment en cas de maladie, d'invalidité, de vieillesse ou de décès. Conseil de fondation: 3 membres. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Walter Brüllmann, de Ennetach, à Ewilard, et du secrétaire-cassier Jules Brüssard, de Coffrane NE, à Lausanne. Adresse: rue Voltaire 1.

6 février 1970. Fondation pour le développement professionnel du commerce de détail des charbons, à Lausanne (FOSC du 18. 7. 1945. Selon décisions du Département de l'Intérieur du canton de Vaud des 13 mai 1969 et 2 juillet 1969, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: Fondation pour la formation professionnelle du commerce des combustibles. Nouveau but: développer les connaissances professionnelles des négociants en combustibles et de leurs employés. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Narcisse Micheloud, de Vex, à Sion, avec Paul Moser, d'Ollten et Boningen, à Ollten, tous deux membres du conseil, ou de l'un d'eux avec le secrétaire Willy von Gunten, de Sigriswil BE, à Lausanne, ou Adriana Evéquoz, de Schänis, à Lausanne, tous deux n'étant pas membres du conseil. La signature de Paul Rietmann, Albert Gruz, Gustave Barblan et Walter Schmidt est radiée. Nouvelle adresse: Bel-Air Métropole 1 (chez Union Suisse des Négociants en combustibles [UNCN]).

Bureau de Nyon

6 février 1970. Fondation pour l'histoire des Suisses à Yérange, à Coppet. Il a été constitué sous ce nom une fondation selon acte authentique dressé le 16 janvier 1970. But: étudier et faire connaître l'histoire des Suisses qui, à Yérange, ont exercé une influence sur la civilisation de leur temps. Administration: conseil de quatre à sept membres désignés par la Société suisse des amis de Versailles et de la Fondation pour l'histoire des Suisses à Yérange. Signature: collective à deux de Béat de Fischer, de et à Berne, président; André Gautier, de et à Genève, vice-président; Jean-François Cérsole, de Vevey, à Genève, trésorier, et d'André de Pfyffer, de Lucerne, à Genève, secrétaire; individuelle de Jean-René Bory, de Coppet, Mies et Crans VD, à Coppet, secrétaire général. Adresse: Château de Coppet, à Coppet.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Boudry

5 février 1970. Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Transair S.A., à Colombier (FOSC du 10. 5. 1969, No 108, p. 1070). La fondation, avec l'approbation de l'autorité de surveillance du 12 décembre 1969, a transféré son siège à Boudry. Les statuts ont été modifiés en conséquence le 5 septembre 1969.

Bureau de Neuchâtel

5 février 1970. Personalvorsorgestiftung der Firma Ramseyer & Cie, précédemment à Orpund, fondation (FOSC du 27. 10. 1962, No 252, p. 3092). Sui- vant acte authentique du 19 novembre 1969 et arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 30 janvier 1970 la fondation a transféré son siège au Landeron. Le nouveau nom de la fondation est: Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ramseyer & Cie S.A. Elle a rédigé ses statuts en langue française en les adaptant aux exigences du canton de Neuchâtel. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ceux originaux en langue allemande portent la date du 6 octobre 1962. La fondation a pour but d'allouer des secours: à l'ouvrier, ou employé, en cas de vieillesse, maladie, invalidité ou travailleur lui-même, en cas de décès de l'ouvrier ou employé, au conjoint survivant, aux descendants, et aux personnes entretenues par lui. La gestion est confiée à un conseil de fondation composé de deux à cinq membres nommés par la fondatrice et dont un membre au moins est choisi parmi les membres du personnel. Reynold Ramseyer, de Grosshochstetten, à La Neuveville, président; Marcel Ramseyer, de Grosshochstetten, à Bienne, secrétaire, engageant la fondation par leur signature collective à deux. Adresse: dans les bureaux de Ramseyer et Cie S.A.

Genève — Genève — Ginevra

6 février 1970. Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Chevron Chemical International, Inc. (Employee Welfare Foundation of Chevron Chemical International, Inc.), à Genève (FOSC du 19. 7. 1969, p. 1691). Les pouvoirs de Ralph E. Black sont radiés. Eugene K. Chalmers, des USA, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

6 février 1970. Fondation Darling, à Genève (FOSC du 26. 3. 1955, p. 812). Acte de fondation modifié le 22 décembre 1969. Nouveau siège: Prensny-Chambésy. Adresse: 20, avenue Appia, Organisation Mondiale de la Santé. (Arrêté du département des finances et contributions.)

6 février 1970. Fondation de prévoyance du personnel des Editions de la Hardière, à La Ney, fondation. Date de l'acte constitutif: 29 décembre 1969. But: venir en aide aux membres du personnel de la fondatrice en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident, chômage, et à leurs survivants s'ils venaient à décéder. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: individuelle de Raymond-Yves Béquet, de et à Genève, président du conseil. Adresse: 70, route du Pont-Butin, chez les Editions de la Hardière.

6 février 1970. Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Marathon International SA (Employee Welfare Foundation of Marathon International SA), à Genève (FOSC du 14. 10. 1967, p. 3418). La fondation est radiée par suite de sa dissolution (Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.)

6 février 1970. Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la «Zurich-Accidents Agence Générale de Genève, SA», à Genève (FOSC du 3. 9. 1966, p. 2802). Acte de fondation modifié le 23 janvier 1970. Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Zurich Assurances, Agence générale de Genève, SA. But: venir en aide au personnel de Zurich Assurances, Agence générale de Genève, SA, en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accidents, service militaire, chômage et indigence imméritée, et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé décédé. Adresse: 35, rue du Rhône, chez Zurich Assurances, Agence générale de Genève, SA. (Arrêté du département des finances et contributions.)

Andere gesetzliche Publikationen  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali

Demande d'inscription d'un aéronef au registre  
des aéronefs

L'Air Tourisme Alpin SA, Martigny, demande l'inscription de l'avion Hamilton TC-45J (HA-I), numéro de fabrication 39226, marques de nationalité et d'immatriculation HB-GEG, au registre des aéronefs.

Selon l'article 11, premier alinéa du règlement d'exécution de la loi fédérale sur le registre des aéronefs, il est prescrit:

- a) de présenter par écrit à l'office fédéral de l'air, en double exemplaire et dans un délai de trente jours, les oppositions éventuelles à l'inscription de l'aéronef, avec indication des motifs;
- b) d'annoncer par écrit à l'office fédéral de l'air, en double exemplaire et dans un délai de trente jours, les droits réels existants, les présentations à constituer des droits ou à porter une annotation au registre, avec indication des moyens de preuve et présentation des documents éventuels à l'appui, faute de quoi il sera admis qu'il a été renoncé au droit réel ou à l'annotation. (AA 88)

3003 Berne, le 11 février 1970 Office fédéral de l'air  
Le préposé au registre des aéronefs:  
Neuenschwander

Office du registre des bateaux, Neuchâtel

Immatriculation d'un nouveau bateau

L'office du registre des bateaux de Neuchâtel est requis d'immatriculer le bateau suivant appartenant à Prébit, centre d'embogage à Marin-Epagner, société simple composée de Madliier & Challandes Ing. SA, à Neuchâtel; H. Marti Ing. SA, à Neuchâtel; Stug SA, succursale de Neuchâtel; S. Facchinetti SA, à Neuchâtel; Biéri-Grisoni SA, à La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel.

Mohr et Federhaff drague MBKD 130 à grappin de 150 tonnes, construit à Mannheim (Allemagne) en 1968-1969.

Ce bateau a son port d'attache à Marin (Neuchâtel).

Les oppositions éventuelles à l'immatriculation de ce bateau doivent parvenir à l'office soussigné, Bureau du registre foncier, rue de l'Hôpital 20, 2001 Neuchâtel, jusqu'au 11 mars 1970.

Les personnes qui prétendent posséder des droits réels ou des titres à la constitution de droits réels ou à l'inscription d'une annotation, doivent déclarer leurs droits par écrit à l'office soussigné jusqu'au 11 mars 1970, en produisant leurs moyens de preuve faute de quoi elles seront réputées avoir renoncé aux droits réels ou à l'annotation (Art. 13 de la loi fédérale sur le registre des bateaux, du 28 septembre 1923). (AA 87)

2000 Neuchâtel, le 10 février 1970  
Le conservateur du registre des bateaux:  
L. Giauque

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Aussenwirtschaftskommission des Ständerates

Die Aussenwirtschaftskommission des Ständerates tagte am 12. Februar 1970 in Bern unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Ständerat F. Honegger, und in Anwesenheit der Bundesräte N. Celio, Vorsteher des Eidg. Finanz- und Zolldepartementes, und E. Brugger, Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, des Generaldirektors der Schweizerischen Nationalbank, F. Leutwiler, sowie von leitenden Beamten des Eidg. Finanz- und Zolldepartementes und des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes.

Im Mittelpunkt der Beratungen stand die Vorlage des Bundesrates über die Erhebung eines Exportzolls. Nach einlässlicher Aussprache hat die Kommission mit sechs zu vier Stimmen und zwei Enthaltungen Nichtetretten auf die Vorlage beschlossen.

In der gleichen Sitzung behandelte die Kommission den 80. Bericht des Bundesrates über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland und den 12. Bericht über Änderungen des Gebrauchszolltarifs. Einleitend orientierte Botschafter Jolles ausführlich über die letzte Entwicklung der integrationspolitischen Lage. Die Kommission beschloss, dem Ständerat zu beantragen, in zustimmendem Sinne von den beiden Berichten Kenntnis zu nehmen. Ferner beauftragte die Kommission dem Ständerat die Annahme des Bundesbeschlusses über die Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesbeschlusses betreffend den Abschluss von Schulden-Konsolidierungsabkommen.

Commission du commerce extérieur  
du Conseil des Etats

La Commission du commerce extérieur du Conseil des Etats s'est réunie le 12 février 1970 à Berne, sous la présidence de M. le Conseiller aux Etats F. Honegger, et en présence de MM. les Conseillers fédéraux N. Celio, chef du Département des finances et des douanes, et E. Brugger, chef du Département de l'économie publique, ainsi que de M. F. Leutwiler, directeur général de la Banque Nationale Suisse et de plusieurs hauts fonctionnaires du Département des finances et des douanes et du Département de l'économie publique.

Les débats portèrent avant tout sur le message du Conseil fédéral concernant un dépôt à l'exportation. Après une discussion approfondie, la Commission décide, par six voix contre quatre et deux abstentions, de proposer au Conseil des Etats de ne pas entrer en matière.

La Commission examina également le 80<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral concernant les mesures économiques envers l'étranger, ainsi que le 12<sup>e</sup> rapport relatif aux modifications du tarif d'usage des douanes suisses. M. l'ambassadeur P. Jolles présenta à titre d'introduction, un exposé détaillé sur les récents développements en matière d'intégration européenne. La Commission décida de proposer au Conseil des Etats d'approuver les deux rapports en question. Elle décide en outre de proposer au Conseil d'adopter l'arrêté fédéral prorogeant celui qui concerne la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes. 37. 14. 2. 70

Diplomatische und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Hanspeter Müller zum schweizerischen Honorarkonsul in Salvador de Bahia (Brasilien) zu ernennen. Er übernimmt die Nachfolge von Herrn Hans Schär, dessen Mandat

zufolge Erreichen der Altersgrenze unter Verdankung der geleisteten Dienste aufgehoben wurde.

Le Conseil fédéral a décidé de nommer M. Hanspeter Müller en qualité de Consul honoraire de Suisse à Salvador de Bahia (Brésil) et de mettre fin, avec remerciements pour les services rendus, au mandat de M. Hans Schär qui est atteint par la limite d'âge. 37. 14. 2. 70

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 11. Februar 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 février 1970

Algérie/Algérie	100 Dinars =	Fr. 87.75
Belgien/Luxembourg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg. =	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen =	Fr. 57.65
Deutschland/Allemagne	100 DM =	Fr. 117.05
Frankreich/France	100 FF =	Fr. 77.95
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl. =	Fr. 10.38
Italien/Italie	100 Lire =	Fr. -.6890
Marokko/Maroc	100 DH =	Fr. 85.90
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins =	Fr. 118.60
Norwegen/Norvège	100 Kronen =	Fr. 60.35
Oesterreich/Autriche	100 Schilling =	Fr. 16.67
Schweden/Suède	100 Kronen =	Fr. 83.50

**Spanien**

Globalkontingente für die Wareneinfuhr im Jahre 1970 aus den Ländern der OECD

Die Generaldirektion des spanischen Aussenhandels hat im dortigen Staatsanzeiger die nachstehenden Globalkontingente für die Wareneinfuhr in Spanien im Jahre 1970 aus den Ländern der OECD veröffentlicht. Soweit entsprechende Importgesuche nicht laufend zugelassen sind, werden den spanischen Interessenten die Termine dafür jeweils wie üblich bekanntgegeben.

**Espagne**

Contingents globaux pour les importations provenant des pays de l'OCDE, valables pour l'année 1970

La direction générale du commerce extérieur espagnol a publié, dans la gazette officielle, les contingents globaux ci-après valables en 1970 pour l'importation, en Espagne, de marchandises provenant de pays de l'OCDE. En tant que les demandes qui s'y rapportent ne sont pas admises de manière continue, les autorités espagnoles feront connaître aux importateurs, comme d'usage, les délais valables dans chaque cas particulier.

Cupo núm.	Mercancia	Posición arancelaria	Importe anual cupo en pesetas	Convocatoria
1	Lúpulo	12.06	38.500.000	Anual
2	Conservas cárnicas	16.01 y 16.02	38.720.000	Anual
3	Conservas de frutas	20.03, 20.04, 20.05, Ex 20.06 y 20.07 B	38.720.000	Anual
4	Productos alimenticios varios	19.04, 21.07 B y 21.07 C	7.865.000	Anual
5	Sopas y preparados para sopas	21.05	14.520.000	Anual
6	Cerveza	22.03	17.765.000	Permanenteemente abierto
7	Harina de pescado	23.01 B	231.594.000	Permanenteemente abierto
8	Hulla de cok	Ex 27.01 A	211.750.000	Permanenteemente abierto
9	Antracita	27.01 B	26.015.000	Permanenteemente abierto
10	Productos químicos inorgánicos	15.10 C, 28.02, 28.14 A-1 y A-2, 28.15 B, 28.14 B-3 y Ex 28.46 B	60.500.000	Semestral
11	Productos químicos orgánicos	17.02 A-1, 17.02 B-1, Ex 29.25 J, 29.42 A, 29.42 C, 29.44 A y 29.44 B	48.400.000	Semestral
12	Especialidades farmacéuticas	Ex 30.02 A-2, Ex 32.02 B-2, Ex 30.03 A-2 y Ex 30.03 B-2	121.000.000	Permanenteemente abierto
13	Barnices, tintas, pigmentos y preparaciones similares	32.09 A y Ex 32.09 D	42.350.000	Semestral
14	Productos de perfumería, tocador y cosmética	33.06	24.200.000	Semestral
15	Preparaciones tensoactivas y para lejías, preparaciones lubricantes, colas y productos diversos de las industrias químicas no liberados y no incluidos en otros cupos	34.02 B, 34.03 B, Ex 35.05, Ex 38.07, Ex 38.08, 38.19 F-2, Ex 38.19 G, 38.19 H y Ex 38.19 J	127.050.000	Semestral
16	Fenoplastos y resinas de furano	39.01 A	54.450.000	Semestral
17	Aminoplastos	39.01 B	36.300.000	Semestral
18	Otros productos de condensación de policondensación y poliadiación	39.01 C y Ex 39.01 J	36.300.000	Semestral
19	Productos de polimerización del estireno y sus derivados	39.02 C	18.150.000	Semestral
20	Cloruro de polivinilo	39.02 E	36.300.000	Semestral
21	Los demás productos de polimerización y copolimerización	39.02 A-2, 39.02 G-2, 39.02 G-3, 39.02 L-2, 39.02 M, 39.02 N y Ex 39.03 A	66.550.000	Semestral
22	Manufacturas de materias plásticas y artificiales de éteres y ésteres de la celulosa y de resinas artificiales	39.07 B	54.450.000	Semestral
23	Manufacturas de madera no liberadas	44.15, 44.16, 44.18 y 48.09	16.335.000	Semestral
24	Fibras textiles diversas	50.02, 50.03, Ex 57.03 A, 57.03 B, 57.03 C, 57.04 A-1, 57.04 B-2-a y 57.04 C	13.310.000	Semestral
25	Hilados de fibras textiles diversas	50.04, 50.05, 50.06, 50.07, 50.08, 55.05, 55.06 y 57.06	19.965.000	Semestral
26	Hilados de coco	57.07 C	54.450.000	Semestral
27	Tejidos de fibras diversas	50.09, 50.10, 55.07, 55.08, 55.09, 57.10 y Ex 57.11	92.686.000	Semestral
28	Tules, encajes, terciopelos y tejidos de punto	58.04 E, 58.08, 58.09 y 60.01 C	211.175.000	Semestral
29	Tejidos especiales	Ex 59.03, 59.07, 59.08, Ex 59.11, Ex 59.12, Ex 59.13 y Ex 60.06 A	19.178.500	Semestral
30	Alfombras y tapices	58.01, 58.02 y 58.03	9.075.000	Semestral
31	Confecciones textiles	Ex 60.02, Ex 60.03 A-2, Ex 60.03 B-2, Ex 60.03 C, 60.04 C, 60.05 C, 61.01 A, Ex 61.01 D, Ex 61.01 E, 61.02 A, Ex 61.02 D, Ex 61.02 E, Ex 61.03 A, Ex 61.03 C, 61.04 A, Ex 61.04 D, 61.05, 61.07, 61.09, Ex 61.10 A, Ex 61.10 C, Ex 61.11, Ex 62.01 B, Ex 62.02 y Ex 62.04	24.200.000	Semestral
32	Otras manufacturas textiles	58.05 D, Ex 58.06, Ex 58.07, 59.01, Ex 59.02 C, Ex 59.04, Ex 59.05 C, Ex 59.06, Ex 59.14, Ex 59.15, Ex 60.06 B, 62.03 y Ex 62.05 B	15.125.000	Semestral
33	Artículos de porcelana, vidrio y cristal	69.11 B, 69.12 B, 69.13, y Ex 70.13 B-1,	33.880.000	Semestral
34	Artículos de bisutería	71.12 B-2 y 71.16	10.285.000	Semestral
35	Recipientes de hierro o acero	Ex 73.23	24.200.000	Semestral
36	Estufas, caloríferos, cocinas (incluso las que se puedan utilizar accesoriamente para la calefacción central), hornillos, calderas con hogar, calentaplatos y aparatos similares no eléctricos de los tipos utilizados para usos domésticos, así como sus partes y piezas sueltas de fundición de hierro y acero	73.36	13.310.000	Semestral
37	Otras manufacturas de fundición de hierro y de acero	Ex 73.40 C	26.620.000	Semestral
38	Manufacturas de cobre	74.19 D y 74.19 E	12.100.000	Semestral
39	Manufacturas de aluminio	Ex 76.15 y 76.16 B	13.310.000	Semestral
40	Herramientas de mano para la industria	Ex 82.03 y 82.04	66.550.000	Semestral
41	Sieras y cuchillas	Ex 82.02 y Ex 82.06	36.300.000	Semestral
42	Artículos de cuchillería, cubertería de hierro o acero	82.09, 82.10, 82.11 A, 82.11 C, 82.11 D, 82.11 E y 82.14	24.200.000	Semestral
43	Motores marinos no liberados y piezas para su fabricación	84.06 B-2-b, 84.06 B-2-c, 84.06 B-2-d, 84.06 C-1 y Ex 84.06 D-2	54.450.000	Semestral
44	Motores terrestres no liberados y piezas para su fabricación	84.06 B-2-b, 84.06 B-2-c, 84.06 B-2-d, 84.06 C-1 y Ex 84.06 D-2	212.355.000	Semestral
45	Motobombas y motocompresores no liberados	Ex 84.10 F-2 y Ex 84.11 D-2	48.400.000	Semestral
46	Neveras hasta 250 litros	Ex 84.15 A	(33.275 unidades)	Semestral
47	Vehículos especiales denominados «dumpers»	87.02 B-2	166.375.000	Semestral
48	Aparatos receptores de televisión y radio	85.15 A	242.000.000	Semestral
49	Aparatos emisores y emisores receptores	85.15 B	36.300.000	Semestral
50	Piezas no liberadas para fabricación de aparatos eléctricos, carbones de proyección para cinematografía	Ex 85.15 y Ex 85.24 C	96.800.000	Permanenteemente abierto
51	Tractores	87.01 A y 87.01 B-2	468.512.000 (3.897 unidades)	Semestral
52	Piezas para la fabricación de tractores	Ex 87.06	106.480.000	Permanenteemente abierto
53	Autobuses, vehículos especiales contra incendios, piezas para la fabricación de vehículos industriales	Ex 87.02 A-2, Ex 87.03 B, Ex 87.03 C, Ex 87.04 B, Ex 87.05 y Ex 87.06	302.500.000	Semestral, excepto piezas para fabricación, permanenteemente abierto
54	Piezas y elementos para fabricación de vehículos de turismo	Ex 87.04 A, Ex 87.05 y Ex 87.06	181.500.000	Permanenteemente abierto
55	Fonógrafos, dictáfonos y demás aparatos de registro y reproducción de sonido	92.11 C, 92.11 D y 92.11 E	24.200.000	Semestral
56	Soportes de sonido no liberados y partes y piezas para los aparatos no liberados de la partida arancelaria 92.11	92.12 B-2 y 92.13	32.065.000	Permanenteemente abierto
57	Juguetes, juegos artículos de recreo	97.01, 97.02, 97.03, 97.04, 97.05 y 97.08	36.905.000	Anual
58	Material de equipo para nuevas inversiones	Secciones XVI y XVII	9.317.000.000	Permanenteemente abierto

37, 14, 2, 70

**Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions**

**Fortsetzung - Suite**

Burgdorf: Erinnungsfeier Gcb. Art. Beob. Kp. 11 34-424. - Graf Hans K. 34-7113.  
Camorino: Società buralisti postali svizzeri sezione Ticino 65-2997.  
Campo (Blenio): Giamboni Piermartino impresa costruzione Ghirone 65-6230.  
Capolago: Sulmoni Aldo amm. casa A. Turconi no 1 69-15.  
Castana: Pacciarelli Attilio fabbro 65-2725.  
Castasegna: Hockey-Club 70-7998.  
Castel S. Pietro: Gruppo sportivo 69-5815.  
Certara: Latteria sociale 69-8844.  
Cham: Joens AG Mess- und Regeltechnik 60-12598.  
Chamoson: Burrin Jean notaire 19-9311.  
La Chaux-de-Fonds: Ecole de ski 23-2011. - Géranica SA gérance Charrière A-B Charrière 87-87a 23-5217. - Martinelli Guido & fils 23-125. - Visinand & Asticher garage et carrosserie de l'Est 23-4003.  
Chur: Brunschweiler Edwin 70-20059. - Ehr- und Freischüssen 1970 Feldschützen Chur 70-3768. - Giovanoli-Montigel Alberto 70-20600. - Never mind Jugendclub 70-6917. - Paganini Camillo spenglererei 70-3332. - Schetti Hans Geschäftsführer 70-15210.  
Claro: Bossalini Giampiero panetteria 65-5664.  
Cofrane: Moto-Cross 23-5754.  
Cointrin: Hugli Jean-Pierre 12-19172.  
Colombier (NE): 2ème tir cantonal neuchâtois au petit calibre comité de tir 20-3331.  
La Conversion: Rod Richard mécanicien électrique 10-14823.  
Corsier-sur-Vecvy: Aimé Philippe 18-1962.  
Court: Campagne pain pour le prochain paroisse réf. Court-Sorvilier 25-3616.  
Couvret: Aéro Club de Suisse groupe modèle réduit GMR 20-2333. - Cercle republicain 20-1975. - FC L'Areuse 20-5145.

Crissier: Gargioni Agostino 10-28775.  
Cuarny: Pidoux Gérald représentant 10-23673.  
Degersheim: Schaufelberger M. Frau Schreit und Verlag 90-1553.  
Delémont: Mouvement populaire des familles fédération du district de Delémont et env. 25-13490.  
Derendingen: Barba Lorenza 45-10501. - Serafini Lido 45-10507.  
Les Diablerets: Favre Willy boutique-sports 18-2838. - Groupement de jeunesse des Ormonts 18-1973.  
Dielsdorf: Stiftung Schulheim Dielsdorf für cerebral Gelähmte Betriebsrechnung 80-26386.  
Diessbaeh b. Büren: Schneider-Allemann Fritz 25-16789.  
Dielikon: Jost-Ammann Hans 80-83411. - Roth Blanca Putzfrau 80-83403. - Roth Paul Magaziner 80-83396.  
Domdidier: Giordanelli Nicolo 17-8601.  
Dompiere (FR): Société de musique Ste-Cécile 17-8605.  
Dornach: Wido Wiesler-Vogt A. chem. Produkte 40-28680.  
Dübendorf: Fisch Paul dipl. Techniker 80-83376. - Hitz-Lippuner Herbert 80-83363.  
Effretikon: Künzle Doris Frau Keramikatelier 84-4319. - Meier-Keller R. Frau 80-83383.  
Egg b. Zürich: Landw. Verein Egg Agrola-Tankstelle 80-38086.  
Egglwil: Kirchgemeinde 30-14432.  
Egnach: Binggeli Ernst 90-18950. - Eiken: Sektionschef 50-16306.  
Embrach: Fussballclub Embrach Grümpel-Turnier 84-1241.  
Emmenbriekke: Aktion Brot für Brüder techn. Schule Tomohon (Celebes) prot. Vereinigung Emmen-Rothburg 60-22200.  
Engelberg: Verein zur Förderung des Schweizer Zentrums Engelberg 60-20138.  
Erlach: Kirchgemeinde.Erlach-Tschugg Sammelkonto 30-8367.  
Ermenwil: Grünfelder Hans Rössli-Briefmarken 90-13603.  
Erstfeld: Jeter Leo 60-61659. - Menzi Fritz 60-61662. - 49. Uerner Kantonalen Schwingfest 60-17400.  
Estlikon: (TG) Fadin Hurten 85-10139. - Fumarola Anna Signora 85-10159. - Fumarola Bartolomeo 85-10127. - Fumarola Martino e Angela 85-10183. - Graber Nicole Frau 85-10177. - Grämiger Rudolf

85-10187. - Haag Denyse Frau 85-10175. - Hubmann Max 85-10121. - Incollingo Giuseppe 85-10141. - Kolleger Rosmarie Frau 85-10147. - Lenggenhager Edwin 85-10137. - Liscia Dario e Violetta 85-10143. - Lucio Amodici 85-10153. - Mähler Heinrich 85-10189. - Martucci Michele e Grazia 85-10179. - Metzler Marta Fri. Wallenwil 85-10163. - Naef Jakob 85-10193. - Rampa Irma Frau 85-10157. - Ruckstuhl Jakob 85-10105. - Schiepp Elise Fri. 85-10155. - Solimine Antonio 85-10165. - Staffieri Giuseppe 85-10151. - Strehler Alfons 85-10131.  
Ettingen: Haberthür Bernhard Maschinenzeichner 40-70665.  
Finhaut: Administration bourgeoise 19-5846.  
Flaurien: Organisation de jeunesse ski-club 20-1485.  
Flühli (LU): Viehvericherungskasse Flühli-Sörenberg 60-15279.  
Flum: Schützen-Veteran club Bezirk Saragun 70-4789.  
Fontainemelon: Gross René 20-25059. - Lingier Jean-Jacques 20-6966.  
Frauenfeld: Zürich-Versicherungs-Gesellschaft Hauptagentur Hugo Rütshaus 85-4233.  
Freienbach: Kath. Turnverein 80-22883.  
Frenkendorf: Ueberparteiliches Komitee für die Zusammenarbeit der Kantone 40-29032.  
Fribourgs: Nicolas François technicien-dentiste 17-8600. - Syndicat des ouvriers des entreprises Electriques fribourgeoises 17-8604.  
Le Fuet: Künnen Jean commerce de boissons 25-13501.  
Gais: Verkehrsverein 90-19376.  
Geborstorf: Rummel Klaus 50-20965.  
Gelterkinden: Steiner Markus PTT-Beamter 40-73947.  
Gempen: Häink Hans-Jochen dipl. Chem. 40-63301.  
Genève: Association conseils-services 12-2605. - Babel-Boileau Alexandre Mme 12-658. - Berset Marie Rose 12-19171. - Beti Giulio e Giovanna M. e Mme 12-40905. - Bongard Joseph bureau d'informa-tique 12-19175. - Caisse de la compagnie 2 Bataillon des sapeurs-pom-piers de la Ville de Genève 12-19177. - Fiduciaire Wuarin & Chatton SA 12-888. - Flay Willy 12-896. - Gasche Urs Paul 12-18969. - Groupe Arc alpin (GAA) 12-14591. - Guillet Eric Pt. Lancy 12-40909. - Hard-meyer Rasoul 12-40908. - Lanier Romane 12-19173. - Martin Jean-Luc Ting. ETS 12-13476. - Meubles Lipp. Liliane Küpfer-Garin 12-17212. - Mückli Marianne Mile 12-40904. - Perriard Claudine Mme 12-9878. -







## Die faltbare ZEITSCHRIFTEN-BOX spart Platz - schafft Ordnung

Übersichtliche und platzsparende Ablage von ungelochtem Schriftgut wie zum Beispiel:

**Zeitschriften, Zeitungsausschnitte, Prospekte, Broschüren, Kataloge, Akten**

Preis je Stück (Minimalpackung 5 Stück pro Format)

Z 5 für Format A 5	p. St. Fr. 3.50
Z 4 für Format A 4	Fr. 3.70
Z 45 für Format 18 x 26 cm	Fr. 4.10
Z 3 für Format 28 x 32 cm	Fr. 5.80

Grössere Bezüge abgestufte Menenrabatte



grüner Spezialkarton, abwaschbar, kratzfest  
Selbstklebeetikette 30 x 60 mm

**Werner Kullmann Organisation**

4001 Basel Steinvorstadt 53 Tel. 061-241389

Tee

# Indor

Kaffee

Für unsern lebhaften Betrieb suchen wir einen jüngeren, qualifizierten

### Buchhalter

Aufgabengebiet: Kontierung von Buchungsbelegen, Absehlüsse, Einführung der Kostenstellenrechnung, allgemeine buchhalterische Arbeiten.

Der Posten erfordert eine gute kaufmännische Ausbildung und Buchhalterpraxis.

Wir bieten selbständige Stelle mit eigenem Büro, zeitgemässe Salarierung, fortschrittliche Sozialleistungen, Fünftagewoche. Angenehme Zusammenarbeit in kleinem Team.

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Walter Murbach AG., Tannackerstrasse 7, 3073 Gümligen.

automatische  
Telephon-  
Anrufbeantworter

**SENTAPHON\*  
ALIBIPHON**  
antworten... hören... notieren  
auch mit Fernabfrage

**ROBERT GUBLER AG**  
Stauffacherstr. 104 - 8004 Zürich - Tel. 051 25 03 50  
Pionierfirma für Antwortautomatik

P Bai  
**collecta**  
beim HB Zürich  
sucht in entwicklungsfähige Position  
initiativen und einsetzungsfreudigen

**Inkasso-  
Spezialisten(in)**  
mit Rechtskenntnissen (insb. SchKG);  
Bahnhofquai 15, Postfach, 8023 Zürich,  
Tel. (051) 32 10 16

P Bai  
**collecta**  
P. Bai, Inkasso In- und Ausland,  
Bahnhofquai 15, Postfach, 8023 Zürich,  
Tel. (051) 32 10 16

Kleiner Fabrikationsbetrieb der Kunststoff-Branche in Dagnersellen sucht erfahrenen und selbständigen

### Buchhalter kaufmännischen Angestellten

Wir bieten einen sehr interessanten und vielseitigen Wirkungskreis und ein den hohen Anforderungen entsprechendes Gehalt. Dank der Zugehörigkeit zu einem Konzern sind alle neuzzeitlichen Sozialleistungen wie Pensionskasse usw. gewährleistet.

Senden Sie bitte die üblichen Bewerbungsunterlagen an  
**FIBORA AG, Seefeldstrasse 45,  
8034 Zürich, zu handen von Herrn  
Kunz.**

Zu kaufen gesucht

**Occ. Getränke-  
automat**  
Tel. (031) 57 23 81.

**NOT-ANNUM**

Das **NOT ANNUM** ist die neuartige, vielseitig verwendbare Wochen-Tischagenda, die sich als Kundengeschenk ausgezeichnet bewährt. Sie entlastet das Gedächtnis des Geschäftsmannes, vereinigt sinnvoll den Tages- und Wochenkalender mit einem Notizblock und ist eine ganzjährige, wirksame Reklame. Das 4-sprachige **NOT ANNUM** ist, um die Worte eines Geschäftsmannes zu gebrauchen, das «Ei des Kolumbus» unter den Tischkalendern. Die Auflage 1970 geht nächstens in Druck. Verlangen Sie daher jetzt schon unverbindliches Angebot mit Muster.

**Oscar Eberle**  
Werbegeschenke und Kalender  
Scheidwegstrasse 119 8038 Zürich  
Tel. 051/455797 und 455650

**SANDA -Registrier- und  
Karteischränke**  
liefert prompt ab Lager  
H. Sandmeier SANDA Stahlmöbel  
Dübendorferstr. 14, 8305 Dietlikon  
Tel. 051/93 21 90

## Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar betreffend den Nachlass des am 22. Mai 1969 verstorbenen

### Traugott Hunziker-Derendinger

geboren 26. Juni 1911, von Zürich und Kirchlerau AG, gewesener Architekt, wohnhaft gewesen Urdorferstrasse 63a, in 8952 Schlieren ZH, liegt den Beteiligten gemäss Art. 584, Abs. 1, ZGB, bis 14. März 1970 zur Einsichtnahme bei der unterzeichneten Amtsstelle auf.

8952 Schlieren, den 13. Februar 1970

Notariat Schlieren:  
K. Maag, Notar

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 30. April 1969 verstorbenen

### Karl Schwarz

ledig, geb. 26. November 1903, von Zürich, Villigen und Lauffohr AG, wohnhaft gewesen Rötelstrasse 81, 8037 Zürich, hat das Bezirksgericht Zürich, Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen, mit Verfügung vom 15. Januar 1970 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Es werden daher sowohl die Gläubiger mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 15. März 1970 beim Notariat Unterstrass-Zürich (Schaffhauserstrasse 2, Postfach, 8042 Zürich) anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie die Anmeldung versäumt haben, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche es unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich 6, den 10. Februar 1970

Notariat Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
Tel. (051) 28 94 26

## Liquidation officielle de succession

Succession: Monsieur

### André Dubuis de Germain

commerçant, Sion.

Décision du Tribunal de Sion du 23 janvier 1970: liquidation officielle de la succession selon art. 593 CCS.

Désignation d'administrateurs: selon l'art. 595, le Tribunal a désigné comme administrateurs: M<sup>es</sup> André Valentin et Jérémie Chabbey, à Sion.

Appel aux créanciers: Tous les créanciers du défunt, également ceux en vertu de cautionnements, doivent produire leurs créances avec les pièces justificatives, en original ou en copie conforme, auprès de l'étude de M<sup>e</sup> André Valentin, avocat, rue des Vergers, à Sion, dans le délai de 30 jours, à partir du 14 février 1970.

Les débiteurs de la succession doivent également produire leurs dettes, et sont rendus attentifs, qu'ils ne peuvent s'acquitter qu'en mains des administrateurs, sous peine de mal payer.

Toutes personnes qui auraient des revendications à faire valoir, doivent également les produire dans le même délai.

Les administrateurs de la succession:  
A. Valentin et J. Chabbey

## Annulation

Le carnet d'épargne N° 1.074.869.Y de la Banque Cantonale de Berne, Tavannes, est égaré. Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si le dit-carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne, Tavannes.

Tramelan, le 11 février 1970

Banque Cantonale de Berne

Mittelgrosse Industriefirma in der Nähe Zürichs sucht

## Chef des Rechts- und Personalwesens

Diese verantwortungsvolle Stelle von zentraler Bedeutung möchten wir einem initiativen, verhandlungsgewandten Juristen (evtl. Nationalökonom mit juristischer Ausbildung) anvertrauen, der enge menschliche Kontakte schätzt und Wert auf selbständiges Arbeiten legt. Gute Fremdsprachkenntnisse sind erwünscht.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 41-900085 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Angesehene, in erfolgreicher Entwicklung begriffene

## Privatbank

in Zürich, mit Filiale in der Südschweiz, mit guten internationalen Beziehungen, sucht entwicklungsbedingt zum Eintritt nach Uebereinkunft einen

## Bankfachmann Vize-Direktor

als

(als stellvertretenden Direktor)

**Aufgabenbereich:** Anlageberatung als Hauptaufgabe. Stellvertretung des Direktors in allen anderen Bereichen.

**Verlangt werden:** Banklehre und langjährige Bankpraxis, besonders im Wertschriftengeschäft, Unternehmerisches Denken. Gute Kombinationsgabe, Verhandlungsgeschick und gewandtes Auftreten sind Voraussetzung. Gute Sprachkenntnisse, wenn möglich italienisch, sind erwünscht. Alter bis max. 45 Jahre.

**Geboten werden:** Selbständiger, gehobener Posten als Stellvertreter des Hauptdirektors. Verantwortungsvolle Dauerstelle mit entsprechender Unterschriftsberechtigung. Bei Eignung und Bewährung interessante Aufstiegsmöglichkeit. Der Persönlichkeit entsprechende gute Honorierung. Dem Hauptdirektor und dem Verwaltungsrat gegenüber verantwortlich.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) sind dem Beauftragten unter dem Kennwort «Bankfachmann» einzureichen.

Die Offerten werden streng vertraulich behandelt. Geben Sie bitte in Ihrer Bewerbung bekannt, an welche Firmen diese gegebenenfalls nicht weitergeleitet werden darf.

**Conrad von Burg Dipl. Berufsberater  
8033 ZÜRICH POSTFACH**